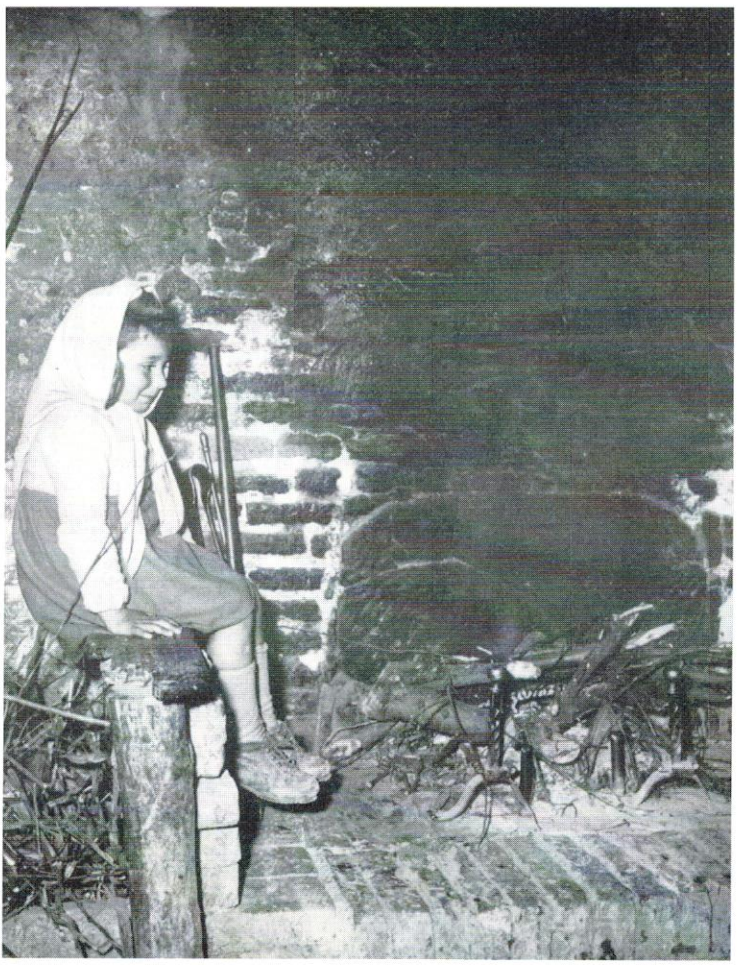
dialetto

"L'orgoglio del Dialetto"

fra novità e... tenere nostalgie

di Adriana Pallotti ed Elio Evangelisti



"Al camèn" – "me am sintèva récc a stèr al chèld in dal cantòn di stécc" (foto di Giovanni Bartoli)

Chi ama la propria terra e ne conserva gelosamente i "costumi" e "tradizioni" deve essere orgoglioso anche del suo dialetto. Però conservarlo nel cuore non basta; per difenderlo è necessario diffonderlo e tramandarlo... finché c'è tempo! A Budrio, per esempio, è nata da alcuni anni una scuola di dialetto riservata ai bambini. Vissuta quasi come fosse un gioco ha dato esiti molto positivi ed alquanto coinvolgenti,

Altri corsi di lessico e di grammatica dialettale si stanno sviluppando sul nostro territorio, proprio con l'intento di rivitalizzare una vera "lingua" che ci appartiene e di cui dobbiamo essere fieri. E sull'orgoglio del nostro dialetto conosco qualcuno che la sa "davvero lunga"... molto lunga! È un caro amico, si chiama Elio Evangelisti, bolognese, sì, ma cittadino adottivo di Sasso Marconi (ha una residenza estiva a Battedizzo) e che possiede soprattutto un'invidiabile conoscenza delle terminologie e

delle attività legate alla nostra antica vita contadina. Con grande sentimento e spontaneità sa porgere al pubblico i suoi racconti e le sue poesie (rigorosamente in dialetto bolognese) suscitando interesse, curiosità e perché no, anche un po' di nostalgia. Apprezzato collaboratore di tanti intrattenimenti dialettali, Elio Evangelisti sa anche divertire con le sue spassose ed intelligenti ironie. Ed ora vi lascio alla sua gradevole compagnia.

"AL CAMÈN"
Fòra l'é fradd, al pèr ch'al vòia anvèr;
la nòna l'é in cu?é?na a preparèr
da zanna, l'è dri a fèr la pulènt
e mé a stag a guardèr, a sòn cuntènt
perché a ot, di? an am sintèva récc
a stèr al chèld in dal cantòn di stécc;
un còpp còntr'al paròl par méttri al znòc'
quand l'armi?dèva, la nòna, e col sô oc'
li la badèva che sèmper al buiéss
al grani?èl e che an s'abaluchéss;
e vi e vi pian pian l'a i a?untèva
la fare?na piò fe?na, e l' armi?dèva
sènza farmères mai gnanc du minùd
e sènza avèir bi?òggn d'inciòn aiùt;
mé avèva sòul da métter un quèic zóc
in mod che al fug al fòss né trop né pòc.
L'éra lèreg e grand sté bèl camén,
col muiàtt, la palàtta e al ?vintlén,
fat con al pànn dl'èlia d'una gale?na
par fèr vènt sott'al brè? a la maté?na.
Cómm l'éra nèigher al cul ed cal paról,
nèigra la câpa, I cavdón, al caminaról
e nèigra la cadè?na col sòu anèli:
mo tótti sti côs, a mé, am parèven bèli;
al tripî con invattta al stagnadén
e al bu? di sùlfen (adès ai è i sulfanén);
la zànder in d'na móccia bèn ardótta
in mod che al brè? a gli avanzéssen sotta
e intòuren, apugè, set o ot patèt
ch'al vgnèven cóti in mod què?i parfèt;
e in dla róla col grèn ed furmintòn
a fèva i galétt: comm l'éra incósa bòn!
Che sicurazza ch'al dèva sté camén
e al cuntintèva tótt, i gran e i cén.
Oddìo, quand l'aria l'éra bâsa, al suzdèva

che in dla cu?é?na e in cà a s'ardu?èva
na gran fumèna, ma dopp in un mumènt,
avrànd dòu pórt par fèr un pô d'curènt,
la fiâma l'arivèva pian pianén
e ai arturnèva al fug in dal camén.
I arcórd, quand a guardèn dimondi indrî,
ai é al réschi ch'i dvènten fanta?î,
che la memória la i vàdda trasfurmè
e fórsi un po luntàn da la realtè.
Incû l'è cómed al riscaldamènt,
al schèlda tótta la cà coi radiatûr;
mé av dégg un quèl, ed quast a són sicûr:
a sti impiànt ai amànca un gran valòur,
senz'èter i schèlden, mô in dan bri?a calòur.

UN NÓSTER VEC' AMÍG

Quand a nassé a l'ho truvè in famàia,
l'éra ón di nù?ter, inciónna maravàiia
s'avèn dla cunfidènza perché con ló
a sòn dvintè ragàz, po' a sòn carsó
sèmpr'in sô cumpagnî e ai ho zarchè
d-purtèri gran rispèt, tótt meritè.
A sèn vgnó vic' insamm e un quèic malàn
al sintèn tótt e du, mô ló di an
al n'ha dimóndi pió che mé
purtè benéssom... infén a l'èter dé.
L'é stè anc al progrès ch'al l'ha cambiè
e lò, da diplomàtic, al s'è adatè
stricànd i dént peró con la cusìenza
che ormai l'as và a cumpìr la sô e?istènza.
A zèirc d-fèri curàg' ed tgnìrel só
e am fag dèr una man da chi ha ctgnussó
i su mumént pió bi e la sô glória
quand, in gir par Bulòggna, s-fèva baldória.
Tótt i ctugnussèven, i furb com'i quaión,
qui ch'i savèven dir e i bazurlón,
qui ch-dscòrren póc e qui ch'in stan mai zétt,
aristocràtic, vilàn e pùver maichétt.
Perché, alóura, adès abandunèrel
come s'al fóss inótil e trascurèrel!
Dscurèn invézi in tótti agli ucca?iòn,
dscurèn ed ló própi con cal parsòn

che a guardèri pulìd, s'ai fè chè?
a séntrel minzunèr i stor?n' al nès.
A stè gran vec' bi?òggna dèri una man
par vadder s'ai é manìra che al sô dman
al séppa dignitòu?, sènza vargòggna,
e al sèva che qué in dla sô Bulòggna
ai é chi i vól anc bèn, mô bèn dabòn,
ch'an èva da padìr la delu?iòn
ed fèr na fén mesché?na da puvratt:
an s'al mérita bri?a al noster dialatt!

Le novità, invece, racchiuse nel sottotitolo di questa rubrica dialettale, altro non sono che il desiderio di dialogare con voi esprimendo considerazioni che ci circondano e che quindi ci riguardano. Parliamo per esempio di coerenza; una grande nobile virtù, ma possederla è sempre più raro. Spesso ne siamo deviati da quel pizzico di egoismo che ci distrae da riflessioni più impegnative. Ecco perché ho pensato di dedicarvi questa scherzosa "autocritica" intitolata appunto *"LA COERÀNZA"*. E quando si pensa o si ragiona in dialetto tutto sembra (almeno per me) più comprensibile e più vero.

LA COERÀNZA

L'avéva un nàmm simpatic,
curiaus, originèl...
La pèl l'éra un pô scura (sé)
mó... pôc piò dal naturèl.

L'avéva dû ucc' nighèr
prufónd e inteligént,
una figûra smilza
e una bèla bócca ed dént.

Al vléva fèr dau ciachér,
truvér nà cumpagnî,
mó inción a l'ascultéva (oh!)
i tirév'n al cûl indrî.

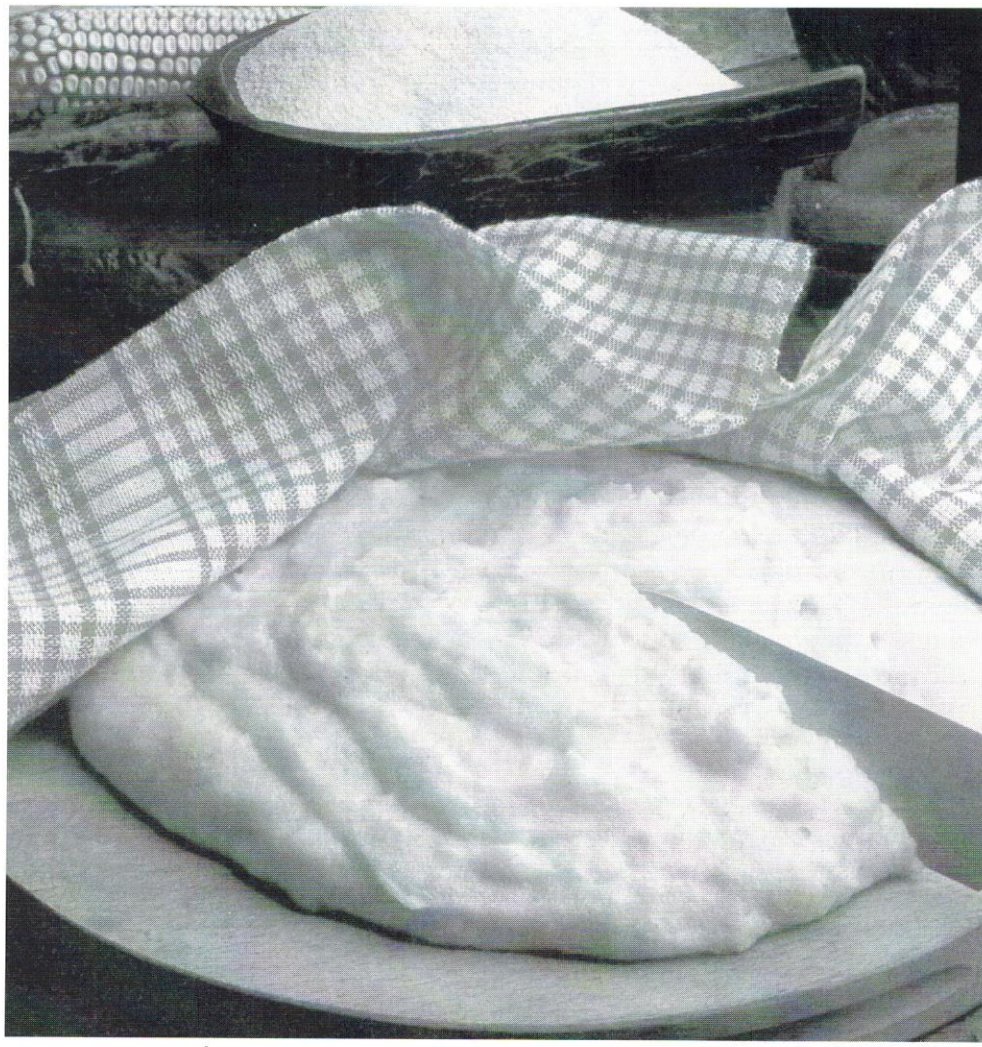
"Mó a voj capîr un quèl:
fra tanta diffidànza
dovv'éla andé a finîr
la nòstra coeràn̂za?"

- Tótt coi jeans american -
(propri quî d'l'ultum mudèl)
- e con la camîsa a fiûr -
(Hawajèna, originèl)

- Con al mini-cellulèr –
- Con al scooter giapunais -
- con la tèsta imbalsamè –
e dal vojj pénni ed pretais...

E al vacànz? Int'al Mèr Ràss
(ch'am risulta al sia in Egétt).
Po' al safàri in t'al desért
(Lé rischiaus? Mo chi là détt!)

- Par Nadèl a le Maldîve –
- Un week-end in Tunisî –
- N'aventûra Tailandaisa –
- Un cus-cus in Algerî -



"La nòna l'é in cuÊéfna a fèr la pulènt" (tratto da "Ricette tradizionali sulla tavola", Parma, 1986)

E po' dàpp t'arghégn al nès
se par sbâli o par sventûra
un ragâz al t'fa una dmànda
con la pèl un pô piò scûra!

E i genitûr? Tótt agitè
se in t'la scôla coi sô fiû
a jé un cìnno d'un culaur
ch'an s'arvîsa brîsa ai sû.

- E vî, col Mambo e con la Samba –
(tótta roba Brasilièna)
- Con la Sèlsa, col Merénghe –
(provenièna Afro-Cubèna)

"Mó le prôpri un paradôs
cal disâg, cl'inolleràna...
Dû piò dû la da fèr quàter
quànd as trâta ed coeràna!"